

Dual Language

Incoming Kindergarten Frequently Asked Questions

Lenguaje Dual

Preguntas frecuentes de aspirantes a Kinder



¿Cuánto tiempo lleva el programa en el Distrito? El programa de lenguaje Dual comenzó en el año escolar 2008-2009.
How long has the program been in the District? The Dual Language program started in the 2008-2009 school year.

¿Hay costos adicionales para el programa? No
Are there additional costs for the program? No

¿Cuáles son las certificaciones de los maestros? Todos los maestros de Lenguaje Dual tienen una licencia de enseñanza profesional con endosos de enseñanza bilingües y ESL. Ellos han demostrado, a través de evaluaciones estatales, que su dominio del español está en un nivel avanzado. Además, todos los maestros de Lenguaje Dual en el Distrito pasan por entrevistas en español que son más exigentes que las normas estatales.

What are the teacher certifications? All Dual Language teachers hold a professional teaching license with bilingual and ESL teaching endorsements. They have demonstrated, through state assessments that their Spanish proficiency is at an Advanced level. Moreover, all the Dual Language teachers in the District go through interviews in Spanish that are more demanding than the state norms.

¿Cuál es el dialecto del español que se enseña? Los estudiantes están expuestos a diversos dialectos del español. Los maestros, así como los estudiantes y autores de libros provienen de diferentes regiones del español y los honramos a todos.

What Spanish dialect is taught? Students are exposed to different dialects in Spanish. Teachers, as well as students and book authors come from different Spanish backgrounds and we honor all of them.

¿Cuántas secciones de Lenguaje Dual hay en cada escuela? Hay un aula para el Lenguaje Dual en cada nivel de grado en cada uno de los sitios en que se imparte el programa.

How many sections of Dual Language are at each school? There is one classroom for Dual Language at each grade level in each of the sites where the program is taught.

¿Cómo evitan que los estudiantes se aislen del resto de los estudiantes monolingües en las escuelas? Los estudiantes de Lenguaje Dual tienen diferentes oportunidades para interactuar con otros estudiantes en la escuela además de los estudiantes en el salón. Por ejemplo, todos van al recreo y almuerzan juntos con aulas monolingües. Diferentes escuelas realizan diferentes actividades como mezclar estudiantes con clases monolingües durante ciertos periodos del día cuando el lenguaje de instrucción es el inglés.

How do the schools prevent the students from being isolated from the rest of the monolingual students? Dual Language students have different opportunities to interact with other students in the school besides the students in their classroom. For example, they all go to recess and lunch together with monolingual classrooms. Different schools do different activities such as mixing students with monolingual classes for certain times of the day when the language of instruction is English.

¿Cuál es la tasa de retención del programa? Es difícil dar un número ya que la mayoría de los estudiantes que dejan el programa son estudiantes que se mudan fuera del distrito.

What is the program retention rate? It's difficult to give a number as the majority of students who leave are students that move out of the district.

¿Qué sucede si nos mudamos a otra escuela D203 que puede o no tener el programa de Lenguaje Dual? La escuela primaria River Woods es la escuela magneto para estudiantes cuya escuela de su localidad no tiene un programa de Lenguaje Dual. Hacemos todo lo posible para acomodar a los estudiantes en las escuelas designadas.

What happens if we move to another D203 school that may or may not have the Dual Language program? River Woods elementary school is the magnet site for students whose home schools do not have a Dual Language program. We make every effort to accommodate the students in the designated schools.

Si mi hijo no es elegido en la lotería, ¿a qué edad puede tomar español? Séptimo grado

If my child is not chosen in the lottery, at what age are they able to take Spanish? 7th grade

¿Cómo se lleva a cabo la lotería? La lista de estudiantes que han completado la inscripción y han pedido estar en el Lenguaje Dual se entrega a la oficina de evaluación y rendición de cuentas donde se hace la selección al azar.

How is the lottery drawn? The list of fully enrolled students who have requested the Dual Language program is given to the Office of Assessment & Accountability where the randomized selection takes place.

¿Los hermanos tienen prioridad? Sí, los hermanos menores de los estudiantes en el programa tienen prioridad siempre y cuando se hayan inscrito antes de la fecha límite para la lotería.

Do the siblings have priority? Yes, the younger siblings of students in the program have priority as long as they are fully enrolled before the lottery deadline.

¿El sistema de lotería solo se aplica al Kinder o se aplica todos los años? Es solo para niños que entran al Kinder.

Does the lottery system only apply to Kindergarten or does it apply every year? It is only for incoming Kindergarteners.

¿Qué sucede si mi hijo no obtiene un lugar en la lotería y se encuentra en la lista de espera? ¿Cuándo es la última oportunidad que tiene un estudiante para ingresar al programa? Mantenemos la lista de espera durante un año. Si hay vacantes, llamamos a la siguiente familia en el orden de la lista de espera para darles un lugar. Después del

comienzo del primer grado, no hay más listas de espera y solo los estudiantes que ya saben español (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura) pueden ingresar en cualquier momento, siempre que haya lugar y que tengan un nivel de español acorde a los estudiantes en el aula.

What happens if my child does not get a placement in the lottery and gets placed on the waiting list? When is the latest a student can enter the program? We keep the waiting list for a year. If there are openings, we call the next family in the waiting list order to give them a place. After the beginning of first grade, there is no more waiting list and students that already know Spanish (Listening, Speaking, Reading and Writing) can enter at any time, provided that there is room and that they have a commensurate level of Spanish to the students in the classroom.

Si comenzamos el programa, pero vemos más adelante que puede no ser una buena opción, ¿podemos retirarnos del programa? Cada familia firma una carta de compromiso para permanecer durante todo el programa. Entendemos que algunos estudiantes se mudan del Distrito por razones personales. Cuando un niño deja el programa porque no quiere continuar, es una pérdida doble porque otro estudiante no pudo tomar ese lugar.

If we begin the program, but see later on that it may not be a great fit, are we able to withdraw from the program? Every family signs a commitment letter to stay for the whole length of the program. We understand that some students move out of the district for personal reasons. When a child leaves the program because they don't want to continue, it is a double loss because another student was unable to take that spot.

¿Cómo desarrollan los alumnos de Kindergarten las habilidades de lectura en inglés si su día es principalmente español? Todos los estudiantes tienen la oportunidad de leer en ambos idiomas. Los maestros son muy estratégicos en lo que enseñan durante el tiempo de inglés, ya que sabemos que muchos de los conceptos en español se transferirán al inglés. Por ejemplo, muchos sonidos de letras, particularmente las consonantes en español son las mismas que en inglés. No necesitamos enseñarlo dos veces. Los maestros ayudan a los estudiantes a hacer conexiones entre los lenguajes y a aplicar lo que ya saben.

How do Kindergarteners develop reading skills in English if their day is primarily Spanish? All students have the opportunity to read in both languages. Teachers are very strategic on what they teach during English time, as we know that many of the concepts in Spanish will transfer to English. For example, many letter sounds, particularly consonants in Spanish are the same as in English. We don't need to teach them twice. Teachers help the students make connections across languages and apply what they already know.

¿Existe un plan de estudios específico para el programa de Lenguaje Dual que sea diferente al plan de estudios de las clases regulares de inglés? El Distrito 203 sigue un currículo basado en estándares. El Lenguaje Dual sigue los mismos mapas curriculares que el resto del Distrito. También sigue los estándares estatales para inglés y español. Los maestros de Lenguaje Dual participan en los equipos de nivel de grado en sus escuelas y a través de los sitios del programa, asegurando que todos los estudiantes tengan las mismas experiencias de aprendizaje.

Is there a specific curriculum for the Dual Language program that is different than the curriculum of regular English classes? District 203 follows a standards-based curriculum. Dual Language follows the same curriculum maps as the rest of the District. It also follows state standards for both English and Spanish. Dual Language teachers participate in the grade level teams at their schools and across the program sites, ensuring that all students have the same learning experiences.

Como el énfasis está en español en los primeros grados, ¿qué impacto tiene el programa en el desarrollo del idioma inglés y el nivel de lectura en inglés? El impacto es positivo. La investigación y la experiencia del Distrito muestran que cuando los estudiantes aprenden en dos idiomas, tienen varios beneficios, incluyendo una mayor capacidad de lectura y lenguaje en su idioma materno.

As the emphasis is in Spanish in the earlier grades, what impact does the program have on the English language development and reading level in English? The impact is positive. Research and District experience shows that when students learn in two languages they have several benefits including higher Language and Reading ability in their native language.

¿Cómo se compara el rendimiento académico de los estudiantes de Lenguaje Dual con los estudiantes monolingües? Mientras el desempeño académico varía de estudiante a estudiante, los estudiantes de Lenguaje Dual en el Distrito 203, en general, desarrollan habilidades de nivel de grado en ambos idiomas e incluso por encima del nivel de grado en uno o ambos idiomas.

How does the Dual Language students' academic performance compare to the monolingual students? While academic performance varies student by student, Dual Language students in District 203, overall, develop grade level skills in both languages and even above grade level in one or both languages.

¿Qué asistencia/apoyo está disponible para los estudiantes que tienen dificultades en el programa Lenguaje Dual? Nos esforzamos para que todos los estudiantes tengan éxito en el programa. Todos los maestros de Lenguaje Dual apoyan a todos los estudiantes para que tengan éxito y, al igual que cualquier otro maestro, colaboran con diferentes especialistas en la escuela cuando estudiantes individuales requieren más apoyo.

What assistance/support is available for students who struggle in the Dual Language program? We strive for all the students to be successful in the program. All Dual Language teachers support all the students to be successful and, just as any other teacher, collaborate with different specialists in the school when individual students require more support.

¿Qué apoyo hay disponible para que los padres ayuden a los estudiantes si ellos mismos no hablan el lenguaje de enfoque? Entendemos que varios de los padres no hablan el idioma de enfoque. Sin embargo, los maestros apoyan a las familias de muchas maneras diferentes. La mejor manera de apoyar a los estudiantes es comunicarse con el maestro.

What support is available for parents to help students if they don't speak the target language? We understand that several of the parents don't speak the target language. However, teachers support families in many different ways. The best way to support students is to communicate with the teacher.